

ФРАНЦУЗСКИЙ И ИСПАНСКИЙ ЯЗЫКИ

V. Gramovich

В. И. Грамович

БГЭУ (Минск)

Научный руководитель Т. Н. Нестерович

LES ASPECTS EXTRALINGUISTIQUES DES EMPRUNTS LEXICAUX ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ

Une analyse complète de la composition lexicale du langage est impossible sans connaissance de l'histoire de son développement et de l'étude systématique des étapes de son évolution. Faisant partie imprescriptible de n'importe quelle langue, le vocabulaire se développe et s'enrichit avec ce système, en formant donc des relations très complexes et multilatérales. En même temps, on ne peut que mettre en relief l'interaction interculturelle des langues unies par une histoire et des valeurs culturelles communes, dans le contexte de laquelle l'anglais, le français et l'allemand sont représentés dans cette étude. L'objet de cette recherche comprend ainsi le processus de l'emprunt du vocabulaire translinguistique parmi les trois langues, alors que son sujet est représenté par les emprunts lexicaux au stade actuel du développement des trois langues. Le but de cette étude est d'identifier les emprunts lexicaux dans le contexte du discours économique en anglais, en français et en allemand, ainsi que de découvrir les raisons de ces emprunts.

À ce jour, environ 70% du vocabulaire anglais est emprunté aux mots étrangers, alors que seulement 30% sont de l'origine native. La raison de cette assimilation du vocabulaire étranger réside dans le développement historique du langage. La conquête des îles Britanniques par les Normands, l'influence de la culture des pays voisins, le développement des échanges commerciaux avec l'Angleterre et l'Allemagne – tous ces facteurs ont contribué à la consolidation du vocabulaire français dans ces langues. Néanmoins, malgré la présence d'une énorme couche du vocabulaire français dans tous les types de discours pendant le développement de la langue anglaise et allemande, la situation linguistique et le rôle de la langue ont subi des changements significatifs. L'analyse du vocabulaire économique dans des périodiques de la langue anglaise, française et allemande comme *BBC News*, *Time*, *The New York Times*, *Le Monde*, *20 Minutes*, *Le Figaro*, *Blätter International* et *Der Spiegel* démontre une nette prédominance des emprunts anglais dans le français et l'allemand à ce stade de développement. À la suite de l'analyse de plus de 100 articles dans le cadre du discours économique dans les trois langues, on constate que, bien que le nombre d'emprunts français en anglais et en allemand dépasse celui de ces

langues en français, leur introduction officielle remonte au XIXe siècle. Au cours de la recherche, les dictionnaires étymologiques tels que *Concise Oxford Dictionary of English Etymology*, *An Etymological Dictionary of Modern English*, *Le Robert Dictionnaire d'étymologie du français*, *Dictionnaire des mots d'origine étrangère* et *Das digitale Wörterbuch der deutschen Sprache* ont été utilisés.

Les raisons des emprunts de la terminologie anglaise dans le discours économique française et allemande comprennent ainsi le contact historique (12%), l'épargne linguistique (24%), l'absence d'équivalents (41%) et le prestige de la langue source (23%). Il est à noter que l'anglais remplace la terminologie française et allemande dans le discours économique principalement en raison du manque d'équivalents dans ces langues, ainsi qu'en raison de l'épargne des ressources linguistiques. De plus, la langue française et allemande au stade actuel cessent d'être des sources d'enrichissement du vocabulaire anglais, en cédant donc ce rôle à l'anglais qui pénètre activement dans le système lexical des langues française, allemande et d'autres langues indo-européennes. Ainsi, la recherche a révélé une strate lexicale commune, utilisée également dans les trois langues, ce qui peut faciliter l'apprentissage simultané des trois langues de différents groupes linguistiques sur la base d'un vocabulaire commun.

I. Kulikou

И. В. Куликов

БГЭУ (Минск)

Научный руководитель И. И. Бартенева

CUISINE MOLÉCULAIRE ET CUISINE FRANÇAISE CLASSIQUE: QUELLE EST LA RELATION?

МОЛЕКУЛЯРНАЯ КУХНЯ И КЛАССИЧЕСКАЯ ФРАНЦУЗСКАЯ КУХНЯ: КАКАЯ ВЗАИМОСВЯЗЬ?

En France, la gastronomie est un sujet important qui tient à coeur aux français, et qui n'est pas à prendre à la légère selon eux. La cuisine française fait partie du patrimoine immatériel, de l'identité de chaque français et sa variété n'a pas d'égal. Cette Gastronomie est un véritable marché où se mêle la concurrence, et garde une place importante dans l'économie.

Le temps passe et les préférences de goût changent, mais la cuisine change-t-elle? À ce jour, presque aucune négociation ne peut pas se passer d'une réception ou d'un dîner d'affaires. Les hommes d'affaires pour étonner ses partenaires ont de plus en plus recours à la réception moléculaire. Voilà pourquoi la question de la cuisine classique, dans notre cas, française et de ses transformations est actuelle.